

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2005 — 448

[2005/31025]

23 DECEMBRE 2004. — Ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 2005 :

§ 1^{er}. Les recettes générales s'élèvent à : 2.061.410.000 euros, conformément à la Partie 1 du tableau ci-annexé.

§ 2. Les recettes affectées aux fonds budgétaires organiques s'élèvent à : 218.607.000 euros, conformément à la Partie 2 du tableau ci-annexé.

Soit ensemble : 2.280.017.000 euros.

Art. 3. Les impôts au profit de la Région existant au 31 décembre 2004 seront recouverts pendant l'année 2005 d'après les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 4. Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts l'excédent des dépenses par rapport aux recettes du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années budgétaires 1989 à 2005 y compris.

Art. 5. Le Gouvernement est autorisé à conclure toute opération de gestion financière dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et toute opération de gestion de la dette régionale.

Art. 6. Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts le remboursement par anticipation d'emprunts, conformément aux dispositions des conventions d'emprunt, les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et les dépenses découlant des opérations de gestions de la dette régionale.

Art. 7. Le Gouvernement est autorisé à créer des moyens de financement productifs d'intérêts en ce compris les billets de trésorerie tels que visés par la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt.

Art. 8. Par dérogation à l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991 et de l'article 2, 1°, du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, une partie des moyens du Fonds d'aide aux entreprises est affectée à la dotation à l'IRSIB (allocation de base 11.31.37.41.40 e) et f).

Art. 9. Par dérogation à l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 2°, du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires sont également affectées au fonds pour la promotion du commerce extérieur les frais d'inscription demandés aux entreprises ainsi que les contributions de partenaires tels AWEX, EXPORT VLAANDEREN et les fédérations pour leur participation à des actions de promotion.

Art. 10. Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991 et de l'article 2, 5° et 6° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires sont affectées au Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social les recettes résultant du versement des sommes d'argent imposées au titre de charge d'urbanisme par la Région.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2005 — 448

[2005/31025]

23 DECEMBER 2004. — Ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 2005 :

§ 1. Worden de algemene ontvangsten geraamd op : 2.061.410.000 euro, overeenkomstig Deel 1 van bijgevoegde tabel.

§ 2. Worden de voor de organieke begrotingsfondsen bestemde ontvangsten geraamd op : 218.607.000 euro, overeenkomstig Deel 2 van bijgevoegde tabel.

Hetzij samen : 2.280.017.000 euro.

Art. 3. De op 31 december 2004 bestaande belastingen ten behoeve van het Gewest worden tijdens het jaar 2005 ingevorderd volgens de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die er de zetting en invordering van regelen.

Art. 4. De Regering wordt ertoe gemachtigd het overschot van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 2005 door leningen te dekken.

Art. 5. De Regering wordt gemachtigd elke financiële beheersverrichting in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en elke beheersverrichting met betrekking tot de gewestenschuld uit te voeren.

Art. 6. De Regering wordt gemachtigd zowel de vervroegde terugbetaling van leningen, overeenkomstig de bepalingen van de leningsovereenkomsten, als de verrichtingen inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en de uitgaven die voortvloeien uit verrichtingen inzake beheer van de gewestenschuld via leningen te dekken.

Art. 7. De Regering wordt gemachtigd rentedragende financieringsmiddelen te creëren met inbegrip van de thesauriebewijzen zoals bedoeld door de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen.

Art. 8. In afwijking van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 1°, van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, wordt een deel van de middelen van het Fonds voor hulp aan de ondernemingen toegewezen aan de dotatie aan het IWOIB (basisallocatie 11.31.37.41.40 e) en f).

Art. 9. In afwijking van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 2°, van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden de gevraagde inschrijvingsgelden van bedrijven alsook de bijdragen van de partners zoals AWEX, EXPORT VLAANDEREN en de federaties voor hun deelname aan promotieacties, eveneens bestemd voor het Fonds ter bevordering van de Buitenlandse Handel.

Art. 10. In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 en van artikel 2, 5° en 6°, van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van begrotingsfondsen, worden de middelen afkomstig van de storting van geldsommen opgelegd als stedenbouwkundige lasten door het Gewest bestemd voor het Fonds voor de investering en voor de terugbetaling van de schuldlasten in de sector sociale huisvesting.

Art. 11. Le « Fonds budgétaire régional de solidarité » créé par l'article 16 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le code bruxellois du Logement, est un fonds budgétaire organique comme défini à l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 12. Par dérogation à l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et à l'article 16 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement, sont également affectées au Fonds budgétaire régional de solidarité, les frais administratifs perçus suite aux demandes de certificats et d'attestation et de dépôts de plaintes.

Art. 13. Par dérogation à l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, et à l'article 2, 5°, de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant les fonds budgétaires, sont également affectées au Fonds d'aménagement urbain et foncier :

— les recettes perçues dans le cadre de la participation de l'administration de l'aménagement du territoire et du logement à des programmes européens ou à ceux d'autres institutions internationales;

— toutes autres recettes en matière d'aménagement du territoire, y compris des remboursements, des produits de ventes diverses et des recettes fortuites.

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

Tableau des recettes

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC — Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF — FC	Initial 2005 — Initieel 2005	
Partie 1 — Les recettes générales				Deel 1 — De algemene ontvangsten
Titre 1^{er} : Les recettes fiscales				Titel 1 : De fiscale ontvangsten
<i>Section 1^{re} : Les impôts régionaux</i>				<i>Sectie 1 : De gewestelijke belastingen</i>
<i>Chapitre 1^{er}</i>				<i>Hoofdstuk I</i>
Taxe sur jeux et paris	1.1.1.1.01.36.90	13.60	7.958	Belasting op de spelen en de weddenschappen
Taxes sur les appareils automatique et de divertissement	1.1.1.1.02.36.90	13.60	6.312	Belasting op de automatische ontspanningstoestellen
Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	1.1.1.1.03.36.90	13.60	50	Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken
Droits de succession	1.1.1.1.04.56.50	13.60	275.577	Successierechten
Précompte immobilier	1.1.1.1.05.37.10	13.60	16.329	Onroerende voorheffing
Droits d'enregistrement	1.1.1.1.06.36.40	13.60	380.398	Registratierechten
Droits d'enregistrement	1.1.1.1.07.36.40	13.60	35.365	Registratierechten
Droits de donation	1.1.1.1.08.56.50	13.60	18.962	Schenkingsrechten
Redevance radio-Télévision	1.1.1.1.09.37.70	13.60	-	Kijk- en luistergeld
Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	1.1.1.1.10.36.60	13.60	108.340	Verkeersbelasting op de autovoertuigen
Taxe de mise en circulation	1.1.1.1.11.36.60	13.60	38.705	Belasting op de inverkeerstelling
Eurovignette	1.1.1.1.12.36.90	13.60	5.359	Eurovignet
<i>Total Chapitre 1^{er}</i>			<i>893.355</i>	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Total Section 1^{re}</i>			<i>893.355</i>	<i>Totaal Sectie 1</i>
<i>Section 2 : Les taxes régionales autonomes</i>				<i>Sectie 2 : De autonome gewestbelastingen</i>
<i>Chapitre 1^{er}</i>				<i>Hoofdstuk I</i>
Taxe régionale forfaitaire à charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants	1.1.2.1.01.36.90	13.60	66.000	Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen
Taxe régionale à charge des propriétés d'immeubles	1.1.2.1.02.36.90	13.60	69.000	Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen
Taxe sur les établissements bancaires et financiers et les distributeurs automatiques de billets	1.1.2.1.03.36.90	13.60	705	Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten
Taxe sur les agences de paris aux courses de chevaux	1.1.2.1.04.36.90	13.60	37	Belastingen op de agentschappen voor weddenschappen op paardenwedrennen
Taxe sur les panneaux d'affichage	1.1.2.1.05.36.90	13.60	179	Belasting op de aanplakborden

Art. 11. Het « Gewestelijk Begrotingsfonds voor Solidariteit », opgericht door artikel 16 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode, is een organiek begrotingsfonds zoals bedoeld in artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 12. In afwijking van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit en van artikel 16 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode, worden de administratieve kosten ontvangen voor aanvragen om conformiteitsbewijzen en conformiteitsattesten en voor het neerleggen van klachten eveneens bestemd voor het Gewestelijk Begrotingsfonds voor Solidariteit.

Art. 13. In afwijking van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 5°, van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden eveneens bestemd voor het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer :

— de bijdragen geïnd in het kader van de deelneming van het bestuur van ruimtelijke ordening en huisbesteding aan Europese programma's of programma's van andere internationale instellingen;

— andere inkomsten inzake ruimtelijke ordening, met inbegrip van terugbetalingen, opbrengsten van diverse verkopen en toevallige ontvangsten.

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2005.

Tabel van de ontvangsten

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC — Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF — FC	Initial 2005 — Initieel 2005	
Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux	1.1.2.1.06.36.90	13.60	70	Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen
Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes	1.1.2.1.07.36.90	13.60	1.110	Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen
Taxe sur les dépôts de mitraille	1.1.2.1.08.36.90	13.60	-	Belasting op de stapelplaatsen van schroot
Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi	1.1.2.1.09.36.90	13.60	841	Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst
Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voiture avec chauffeur	1.1.2.1.10.36.90	13.60	78	TAKs op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur
Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur	1.1.2.1.11.36.90	13.60	1	Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur
Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers	1.1.2.1.12.36.90	13.30	30	Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen
Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier	1.1.2.1.13.49.42	13.30	3.479	Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing
<i>Total Chapitre 1^{er}</i>			<i>142.130</i>	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Total Section 2</i>			<i>142.130</i>	<i>Totaal Sectie 2</i>
Total Titre 1^{er}			1.035.485	Totaal Titel 1
Titre 2 : Les recettes non-fiscales				Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten
<i>Section 1^{re} : La part attribuée de l'impôt des personnes physiques</i>				<i>Sectie 1 : Het toegekend gedeelte van de personenbelasting</i>
<i>Chapitre 1^{er}</i>				<i>Hoofdstuk I</i>
Partie de l'impôt des personnes physiques	1.2.1.1.01.49.42	13.30	696.027	Toegekend gedeelte van de personenbelasting
<i>Total Chapitre 1^{er}</i>			<i>696.027</i>	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Total Section 1^{re}</i>			<i>696.027</i>	<i>Totaal Sectie 1</i>
<i>Section 2 : Les recettes non-fiscales propres à la Région</i>				<i>Sectie 2 : De niet-fiscale ontvangsten eigen aan het Gewest</i>
<i>Chapitre 1^{er} — Les recettes générales</i>				<i>Hoofdstuk I — De algemene ontvangsten</i>
Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989 (la « main-morte »)	1.2.2.1.01.49.41	13.40	56.943	Overdracht van de Federale Overheid bedoeld in artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de « dode hand »)
Produits divers	1.2.2.1.02.06.00	13.40	100	Diverse opbrengsten
Remboursement de sommes indûment payées	1.2.2.1.03.06.00	13.40	200	Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen
Temboursement de traitements, allocations, etc.	1.2.2.1.04.11.09	13.40	600	Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz.
Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds	1.2.2.1.05.12.19	13.40	387	Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten
Produit de la vente de biens non durables	1.2.2.1.06.16.00	13.10	3	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen
Intérêts de placements	1.2.2.1.07.26.10	13.10	-	Renten op plaatsingen
Remboursement d'intérêts en provenance du Pouvoir fédéral relatif aux prêts	1.2.2.1.08.26.20	14.10	18	Terugbetaling door de Federale Overheid van interesten aangaande leningen
Remboursements d'amortissements en provenance du Pouvoir fédéral	1.2.2.1.09.91.19	13.10	100	Terugbetaling van aflossingen door de Federale Overheid
Versements au Fonds de réserve	1.2.2.1.12.66.12	01.32	-	Stortingen aan het Reservefonds
Versements de primes ACS par l'ORBEM	1.2.2.1.13.46.40	01.32	900	Stortingen van GECO premies door de BGDA

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC — Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF — FC	Initial 2005 — Initieel 2005	
Recettes de la caf�taria du Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale	1.2.2.1.14.16.20	01.32	48	Ontvangsten cafetaria Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Recettes SLRB	1.2.2.1.15.46.40		5.000	Ontvangsten BGHM
Remboursement par l'IRSIB de la part de la dotation 2004 non utilisée	1.2.2.1.16.41.49		-	Terugbetaling door IWOB van het iet-gebruikte deel van de dotatie 2004
Remboursement par le Service régional de financement des investissements communaux de la dotation 2004 non utilisée	1.2.2.1.18.61.39		-	Terugbetaling door de Gewestelijke Dienst voor Financiering van de Gemeenschappelijk Investerings van de dotatie 2004 die niet gebruikt is
Ventre de biens immeubles	1.2.2.1.19.76.30		15.000	Verkoop onroerende goederen
<i>Total Chapitre 1^{er}</i>			79.299	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Chapitre II — Les recettes liées spécifiquement � l'exercice des compétences régionales</i>				<i>Hoofdstuk II — De ontvangsten specifiek verbonden aan de uitoefening van gewestbevoegdheden</i>
Intervention de l'UE pour le projet Cities	1.2.2.2.01.39.10	01.32	-	Tussenkomst van de EU voor het project Cities
Recettes en provenance du Fonds européen d'Orientation et de Garantie pour l'Agriculture (FEOGA) pour le financement de projets communs	1.2.2.2.03.59.10	06.43	-	Ontvangsten komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) ter financiering van gemeenschappelijke projecten
Recettes en provenance de l'ORBEm pour des actions cofinanc�es dans le cadre de l'objectif 4 du Fonds social européen	1.2.2.2.04.59.10	06.43	-	Ontvangsten komend van de BGDA voor de acties in co-financiering in het kader van doelstelling 4 van het Europees Sociaal Fonds
Remise au travail des chômeurs : dotation du Pouvoir fédéral	1.2.2.2.05.49.41	01.10	39.663	Wedertewerkstelling van werklozen : dotatie van de federale overheid
Remboursement par les communes des frais relatifs aux élections pr�financ�s par la région	1.2.2.2.06.12.19	07.10	-	Terugbetaling door de gemeenten van de door het Gewest geprefinancierde kosten betreffende de verkiezingen
Remboursements d'intérêts par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement	1.2.2.2.07.26.10	07.10	368	Terugbetaling door derden van interesten aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering
Remboursements d'amortissements par des tiers relatifs notamment aux rp�ts en matière de logement et d'assainissement	1.2.2.2.08.87.20	12.32	-	Terugbetaling door derden van aflossingen aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering
Paielement par le Pouvoir fédéral pour les travaux pour le bassin de la Senne	1.2.2.2.09.69.40	08.10	-	Betaling door de Federale Overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne
Produit des ventes diverses en relation avec les Monuments et les Sites	1.2.2.2.10.16.10	07.20	-	Opbrengst van diverse verkopen in verband met Monumenten en Landschappen
Prélèvement du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales	1.2.2.2.11.36.30	07.33	-	Voorafname op het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater
Versement du Pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées	1.2.2.2.12.49.42	13.30	3.125	Storting van de Federale Overheid met betrekking tot de nieuwe overgehelde bevoegdheden
Versement du Pouvoir fédéral en vertu de l'exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises	1.2.2.2.13.49.12	13.30	27.907	Storting van de Federale Overheid met het oog op de uitvoering van artikel 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen
Contribution de la Commission communautaire commune � l'équilibre budgétaire régionale	1.2.2.2.14.49.10	13.20	-	Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het budgettaire evenwicht van het gewest
Remboursement par le Port de Bruxelles d'une avance r�cup�rable	1.2.2.2.15.81.19	12.32	-	Terugbetaling door de Haven van Brussel van een terugvorderbaar voorschot
Quote-part de l'ORBEm dans les dépenses de la cellule Inspection des Finances de contrôle de fonds européens	1.2.2.2.16.46.40	12.32	64	Bijdrage van de BGDA in de uitgaven van de cel Inspectie van Financiën voor het toezicht van de Europese fondsen
Versement du pouvoir fédéral en compensation du renoncement aux droits de succession suite � l'amn�stie fiscale	1.2.2.2.17.49.42	12.32	-	Storting van de Federale Overheid ter compensatie afstand van successierechten omwille van fiscale amnestie
Recette exceptionnelle du Pouvoir fédéral dans le cadre du remboursement de la dette du Fad�ls	1.2.2.2.18.69.40	12.32	-	Buitengewone ontvangsten van de Federale Overheid in het kader van de terugbetaling van de schuld van de ALESH
Recettes en provenance de l'Union européenne pour les actions cofinanc�es dans le cadre de l'Objectif 2 et URBAN 2 du FEDER	1.2.2.2.19.59.10		9.200	Ontvangsten komend van de Europese Unie voor de cofinanciering van acties in het kader van Objectief 2 en URBAN 2 van het EFRO
Recette en provenance de la STIB suite au remboursement d'investissements pr�financ�s par le Ministère	1.2.2.2.20.73.49		10.000	Ontvangst komende van de MIVB ingevolgde de terugbetaling van de door het Ministerie geprefinancierde investeringen
<i>Total Chapitre 2</i>			90.327	<i>Totaal Hoofdstuk 2</i>

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC — Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF — FC	Initial 2005 — Initieel 2005	
<i>Chapitre III — Les recettes liées à l'exercice des compétences d'Agglomération</i>				<i>Hoofdstuk III — De ontvangsten verbonden aan de uitoefening van de bevoegdheden van de Agglomeratie</i>
Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles	1.2.2.3.01.48.50	13.60	160.272	Overdracht van de Agglomeratie Brussel
<i>Total Chapitre III</i>			160.272	<i>Totaal Hoofdstuk III</i>
<i>Total Section 2</i>			329.898	<i>Totaal Sectie 2</i>
Total Titre II			1.025.925	Total Titel II
Total Partie 1			2.061.410	Totaal Deel 1
Partie 2 — Les recettes affectées aux Fonds organiques				Deel 2 — De voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten
Titre I^{er} : Les recettes fiscales				Titel I : De fiscale ontvangsten
<i>Section 1^{re}</i>				<i>Sectie 1</i>
<i>Chapitre I</i>				<i>Hoofdstuk I</i>
Taxe sur le déversement des eaux usées	2.1.1.1.01.36.20	11.301	21.071	Belasting op de storting van afvalwater
<i>Total Chapitre I^{er}</i>			21.071	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Total Section 1^{re}</i>			21.071	<i>Totaal Sectie 1</i>
Total Titre 1^{er}			21.071	Total Titel 1
Titre 2 : Les recettes non- fiscales				Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten
<i>Section 1^{re} : Division 11</i>				<i>Sectie 1 : Afdeling 11</i>
<i>Fonds d'aide aux entreprises</i>				<i>Fonds voor hulp aan de ondernemingen</i>
Remboursement des subventions intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	2.2.1.1.01.86.10	11.301	430	Terugbetaling van rentetoelagen en kapitaalpremies (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen)
Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises - prototypes)	2.2.1.1.02.86.10	11.10	538	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen - prototypes)
<i>Total Chapitre Chapitre I^{er}</i>			968	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Fonds bruxellois pour le développement économique régional</i>				<i>Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het gewest</i>
Montants alloués par le Fonds européen pour le développement régional (FEDER) pour les projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)	2.1.2.2.01.59.10	11.40	-	Bijdrage van het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) voor regionale ontwikkelingsprojecten (toe te wijzen aan het Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest)
<i>Total Chapitre II</i>			-	<i>Totaal Hoofdstuk II</i>
<i>Fonds pour la promotion du commerce extérieur</i>				<i>Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel</i>
Remboursement des prêts consentis aux entreprises et des frais de participation des entreprises aux actions organisées par la direction du commerce extérieur (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)	2.2.1.3.01.86.10	12.13	300	Terugbetaling van leningen toegekend aan de ondernemingen (toe te wijzen aan het Fonds voor de bevordering van de buitenlandse handel) en van kosten van het deelnemen van ondernemingen aan acties georganiseerd door de directie van de buitenlandse handel
<i>Total Chapitre III</i>			300	<i>Totaal Hoofdstuk III</i>
<i>Total Section 1^{re}</i>			1.268	<i>Totaal Sectie 1</i>
<i>Section 2 : Division 12</i>				<i>Sectie 2 : Afdeling 12</i>
<i>Fonds pour l'équipement et les déplacements</i>				<i>Fonds voor uitrusting en verplaatsing</i>
Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espace publicitaires, recettes fortuites	2.2.2.1.01.16.11	12.12	200	Verkoop van kasseien en lastencohiers, verhuring van reclameborden, toevallige ontvangsten
Recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés	2.2.2.1.02.36.90	12.12	962	Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren
Indemnités versées par des organismes assureurs	2.2.2.1.03.38.30	12.12	744	Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen
Subsides de l'Union européenne	2.2.2.1.05.59.10	12.12	240	Toelagen van de Europese Unie

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC — Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF — FC	Initial 2005 — Initieel 2005	
Vente de biens immeubles	2.2.2.1.06.76.30	07.10	-	Verkoop van onroerende goederen
<i>Total Chapitre I^{er}</i>			2.146	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Total Section 2</i>			2.146	<i>Totaal Sectie 2</i>
<i>Section 3 : Division 15</i>				<i>Sectie 3 : Afdeling 15</i>
<i>Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social</i>				<i>Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw</i>
Remboursement par des particuliers de primes de déménagement, d'installation ou de loyer	2.2.3.1.01.34.39	07.10	15	Terugbetaling van verhuizings-, inrichtings- of huurpremie door privé-personen
Remboursement par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale lié aux programmes d'investissement	2.2.3.1.02.86.20	07.20	8.255	Terugbetalingen door de Huisbestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's
Remboursement par des particuliers de primes d'acquisition ou de construction	2.2.3.1.03.58.20	07.20	146	Terugbetaling van verhuizeings-, inrichtings- of huurpremie door privé-personen
Versement des sommes d'argent imposées au titre de charges d'urbanisme par la Région - montant des transactions administratives ainsi que de toute autre somme perçue par la Région à la suite de décisions des cours et tribunaux à charge des contrevenants à l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme - compensation programmatique en matière d'aménagement urbain (plus-values, ...) - vente et location de terrain en matière d'aménagement urbain et foncier	2.2.3.1.04.38.50	07.20	441	Storting van geldsommen opgelegd door het Gewest bij wijze van stedenbouwkundige lasten - het bedrag van de administratieve dadingen evenals van elke andere som die geïnd werd door het Gewest naar aanleiding van beslissingen van de hoven en rechtbanken ten laste van de overtreders van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw - programmatische vergoeding inzake stadsordening (meerwaarden, ...) - verkoop en verhuur van gronden inzake stadsordening en grondregie
<i>Total Chapitre I^{er}</i>			8.857	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Fonds budgétaire régional de solidarité</i>				<i>Gewelijklijk Begrotingsfonds voor Solidariteit</i>
Produit des amendes prononcées en application de l'article 15 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement	2.2.3.2.01.38.50		25	Opbrengst van de boetes opgelegd met toepassing van artikel 15 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode
Recettes perçues suite aux demandes de certificats et attestations	2.2.3.2.02.38.50		23	Ontvangsten van aanvragen om conformiteitsbewijs en conformiteitsattest
Recettes perçues suite aux frais de dépôts de plaintes	2.2.3.2.03.38.50		10	Ontvangsten van kosten verschuldigd voor indienen klachten
<i>Total Chapitre II</i>			58	<i>Totaal Hoofdstuk II</i>
<i>Total Section 3</i>			8.915	<i>Totaal Sectie 3</i>
<i>Section 4 : Division 16</i>				<i>Sectie 4 : Afdeling 16</i>
<i>Fonds d'aménagement urbain et foncier</i>				<i>Fonds voor stedenbouw en grondbeheer</i>
Recettes perçues dans le cadre de la participation de l'administration de l'aménagement du territoire et du logement à des programmes européens ou à eux d'autres institutions internationales	2.2.4.1.01.38.50	07.20	-	Ontvangsten peïnd in het kader van de deelname van het BROH aan Europese programma's of aan andere internationale instellingen
Remboursement des primes accordées en vue de la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat, des façades et des trottoirs	2.2.4.1.02.58.20	07.20	90	Terugbetaling van toegekende premies voor de renovatie van privé-bezit en voor de sanering van woningen, gevels en voetpaden
Remboursement des avances récupérables par les communes et C.P.A.S. en matière de rénovation urbaine. Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente	2.2.4.1.03.89.30	07.30	2.032	Terugbetaling door gemeenten en O.C.M.W.'s van terigvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing. Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van verkoop
Versement des sommes d'argent imposées au titre de charges d'urbanisme par la Région - montant des transactions administratives ainsi que de toute autre somme perçue par la Région à la suite de décisions des cours et tribunaux à charge des contrevenants à l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme - compensation programmatique en matière d'aménagement urbain (plus-values, ...) - vente et location de terrain en matière d'aménagement urbain et foncier	2.2.4.1.04.38.50	07.20	-	Storting van geldsommen opgelegd door het Gewest bij wijze van stedenbouwkundige lasten - het bedrag van de administratieve dadingen evenals van elke andere som die geïnd werd door het Gewest naar aanleiding van beslissingen van de hoven en rechtbanken ten laste van de overtreders van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw - programmatische vergoeding inzake stadsordening (meerwaarden, ...) - verkoop en verhuur van gronden inzake stadsordening en grondregie
Toutes autres recettes en matière d'aménagement du territoire, y compris des remboursements, des produits de ventes diverses et des recettes fortuites	2.2.4.1.05.38.50		-	Alle andere gelmiddelen inzake ruimtelijke ordening, met inbegrip van terugbetalingen, opbrengsten van diverse werkopen en toevallige ontvangsten
<i>Total Chapitre I^{er}</i>			2.122	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Total Section 4</i>			2.122	<i>Totaal Sectie 4</i>

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC — Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF — FC	Initial 2005 — Initieel 2005	
<i>Section 5 : Division 18</i>				<i>Sectie 5 : Afdeling 18</i>
<i>Fonds pour la protection de l'environnement</i>				<i>Fonds voor de bescherming van het milieu</i>
Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnisations, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)	2.2.5.1.01.06.00	07.30	700	Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds voor de bescherming van het milieu)
<i>Total Chapitre I^{er}</i>			700	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Fonds destiné à l'entretien, à l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, des forêts et des sites naturels ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune</i>				<i>Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de faune</i>
Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement en faveur de la faune)	2.2.5.2.01.16.00	07.30	1.116	Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publicaties en compost (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
Permis de chasse et de pêche (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	2.2.5.2.02.37.70	07.30	1	Jacht- en visverloven (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
Crédits alloués par le Pouvoir fédéral pour l'entretien des espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	2.2.5.2.03.16.20	07.40	2.410	Kredieten verleend door de Federale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
<i>Total Chapitre II</i>			3.527	<i>Totaal Hoofdstuk II</i>
<i>Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales</i>				<i>Fonds voor het beheer van afval- en regenwater</i>
Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds la gestion des eaux usées et pluviales)	2.2.5.3.01.69.20	14.10	5.000	Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)
<i>Total Chapitre III</i>			5.000	<i>Totaal Hoofdstuk III</i>
<i>Total Section 5</i>			9.227	<i>Totaal Sectie 5</i>
<i>Section 6 : Division 23</i>				<i>Sectie 6 : Afdeling 23</i>
<i>Fonds pour la gestion de la dette régionale</i>				<i>Fonds voor het beheer van de gewestsschuld</i>
Produits d'emprunts (recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette y compris le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts ou les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change)	2.2.6.1.01.96.10	14.14	173.526	Leningopbrengsten (ontvangsten toe te wijzen aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbeheersverrichtingen met inbegrip van de vervroegde gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de leningen of van uitbetalingen in kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersen)
<i>Total Chapitre I^{er}</i>			173.526	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Total Section 6</i>			173.526	<i>Totaal Sectie 6</i>
<i>Sectie 7 : Division 17</i>				<i>Sectie 7 : Afdeling 17</i>
<i>Fonds du patrimoine immobilier</i>				<i>Fonds van het onroerend erfgoed</i>
Dons et legs au profit de la Région en faveur du patrimoine immobilier	2.2.7.1.01.38.50		1	Giften en legaten aan het Gewest ten gunste van het onroerend erfgoed
Remboursement des avances faites en matière de travaux d'office en application de la législation relative à la protection des monuments et des sites	2.2.7.1.02.53.09		-	Terugbetaling van voorschotten voor ambtshalve uitgevoerde werken bij toepassing van de wetgeving inzake de bescherming van monumenten en landschappen
Revente de biens classés acquis par la Région en application de la législation relative à la conservation du patrimoine immobilier	2.2.7.1.03.76.30		-	Wederkoop van door het Gewest verworven beschermde goederen bij toepassing van de wetgeving inzake het behoud van het onroerend erfgoed
Subsides accordés par des institutions internationales en faveur du patrimoine immobilier	2.2.7.1.04.39.00		50	Door internationale instellingen voor het onroerend erfgoed toegekende subsidies
Montant des transactions administratives ainsi que de toute autre somme perçue par la Région à la suite de décisions de cours et tribunaux à charge des contrevenants à la législation relative à la conservation du patrimoine immobilier	2.2.7.1.05.38.50		1	Bedrag van de administratieve dadingen evenals van elke andere, door het Gewest geïnde som ten gevolge van beslissingen van hoven en rechtbanken ten laste van de overtreders van de wetgeving inzake het behoud van het onroerend erfgoed

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC — Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF — FC	Initial 2005 — Initieel 2005	
Toutes autres ressources en matière de politique de conservation du patrimoine immobilier, y compris les produits de placements, remboursements et de recettes fortuites	2.2.7.1.06.08.00		25	Elke andere inkomst op het vlak van het beleid inzake bescherming van het onroerend erfgoed, met inbegrip van de opbrengsten uit beleggingen, terugbetalingen en toevallige ontvangsten
<i>Total Chapitre 1^{er}</i>			77	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Total Section 7</i>			77	<i>Totaal Sectie 7</i>
<i>Section 8 : Division 21</i> <i>Fonds relatif à la politique de l'énergie</i>				<i>Sectie 8 : Afdeling 21</i> <i>Fonds inzake energiebeleid</i>
Amendes administratives perçues en vertu de l'article 32 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale	2.2.8.1.01.38.50		255	Administratieve boetes geïnd krachtens artikel 32 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisaties van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Fonds ou subventions alloués, en vertu de dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles, en vue de mener des actions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie	2.2.8.1.02.38.10		-	Fondsen of toelagen toegekend krachtens wettelijke, reglementaire of overeengekomen bepalingen om acties te ondernemen ter bevordering van een rationeel gebruik van energie
<i>Total Chapitre 1^{er}</i>			255	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Total Section 8</i>			255	<i>Totaal Sectie 8</i>
Total Titre 2			197.536	Total Titel 2
Total Partie 2			218.607	Total Deel 2
Total Parties 1 + 2			2.280.017	Total Delen 1 + 2

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

Mme E. HUYTEBROECK

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Mevr. E. HUYTEBROECK

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 2005 — 449

[2005/31034]

23 DECEMBRE 2004. — Règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2005

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 2005 — 449

[2005/31034]

23 DECEMBER 2004. — Verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld in artikel 166 van de Grondwet.